Zeitschrift: Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande
Band: 43 (1905)
Heft: 51

Artikel: Berceuse
Autor: Alin, Pierre
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-202883

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 19.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Creux et bosses. — Deux amis discutent sur les bosses phrénologiques.

L'un, palpant la tête de l'autre :

— Oh ! la, la, mon cher, quel creux tu as ici, au sommet de la tête : c'est la bosse de l'intelligence.

La théologie de la mère.

C'est du bel ouvrage de M. F. Guex, directeur de l'Ecole normale — *Histoire de l'instruction et de l'éducation*. Lausanne, Payot et Cie, éditeurs — que nous tirons l'anecdote suivante ayant trait à l'enfance du Père Girard, le célèbre pédagogue de Fribourg.

Une bonne femme protestante du Vully apportait tous les samedis les légumes dans la maison Girard et ne manquait jamais de garder quelque fruit ou quelque friandise pour le petit Jean, qu'elle avait pris en affection. Un jour que le précepteur de la famille Girard expliquait le catéchisme, il en vint à cette phrase : « Je suis de la religion catholique, apostolique et romaine, hors de laquelle il n'y a point de salut ».

— Et la femme de Morat ? demanda le petit Jean.

— Damnée comme les autres.

— Pourquoi donc ?

— Parce qu'elle est protestante.

— Je ne veux pas qu'elle soit damnée.

— Si vous ne voulez pas le croire, vous serez damné vous-même.

L'élève fondit en larmes et alla trouver sa mère : « Ne pleure pas, lui dit-elle, ton précepteur n'est qu'un âne, le bon Dieu ne damne pas les bonnes gens. »

Girard appelait plus tard cette façon de penser : la théologie de sa mère. « Le bon Dieu ! disait-il, les bonnes gens ! Tout l'Evangile est dans ces paroles. Avec un bon cœur, on les comprend, la tête seule n'y entend rien. »

Berceuse.

Dors, enfançon, dors du sommeil heureux
Qu'ont les fils de rois et les petits gueux.
Dors du sommeil qu'on a quand on n'a pas de rêves
Et qu'on dort tout le temps.
Le vieux marchand de sable a de l'or fin des grèves
Pour tes yeux bleus papillotants.

Dors, enfançon, dors les douces berceuses
Qu'ont les tout petits rois et les petites gueuses.

Dors, dors, blonde enfant, du sommeil heureux
Qu'ont les vagabonds et les amoureux...
Dors du dommeil qu'on a quand les rêves sont roses
Et que l'on rêve tant,
Et que la nuit a l'air de respirer des roses
Par la fenêtre du printemps.

Dors, blonde enfant, les légendes heureuses
Qu'ont les vagabonds et les amoureuses.

PIERRE ALIN.

Historiettes patoises amusantes.

O la plus captivante brochure que celle qui porte ce titre ! Elle nous vient de chez MM. Grobéty et Membrez, éditeurs à Delémont, et renferme une quarantaine de morceaux patois désopilants, très courts pour la plupart. L'auteur, qui s'appelle « l'Ermite de la Côte de Mai », la dédie de franc cœur aux amis de la gaîté.

Il me semble qu'après avoir dit qu'on vend cela cinquante centimes, c'est-à-dire que, sans se déranger, l'on peut se récréer chez soi toute une longue soirée, davantage que partout ailleurs pour dix fois ce prix, je devrais m'interdire d'ajouter un mot, ces indications suffisant pour recommander l'opuscule au lecteur et lui laisser faire le reste.

Cependant, comme je reconnais qu'il n'y a rien de tel, pour vous donner le goût de *rebaille-m'ein mé,* que d'essayer d'un mets apétissant, et que, personnellement, je prise peu ces gens qui vous vantent les crus de leur cellier sans jamais vous en offrir une larme, je veux bien donner ci-après deux échantillons de ces historiettes, l'une, translatée en patois de chez nous, et l'autre, tant bien que mal, dans une langue qui, ainsi que chacun sait, n'est pas la mienne. La première est intitulée : *Un pari bien gagné ;* la seconde : *Tout va bien à la maison.*

* * *

Dou gros païsans, Batiste et Djan-Pierro, arâvan proutso l'on dè l'autro. L'avan po applei lè pllie bî baô qu'on pouessè vaire. Clliaô dè Batiste, qu'îran fin gras, allâvan tot pllan : fenaminte qu'on lè vayai budzi. Assebin on oïessai dû tot lhein Batiste que bramâvè : *Aè ! Tire Botsâ ! Budze Ramy ! Alin ! Alin ! Botsâ tire ! Ramy budze ! Aè ! Tire, budze ! Budze, tire !* L'étaî d'on bet daô tsamp à l'autra adi la mîma ritoula. Mâ ominte ne dezaî min dè poutès rézons et ne teimpètâvè et ne djurâvè pas quemin l'in a tant aô dzor dè voue.

Djan-Pierro, qu'avaî dai baô pllie mégro, que ne sè fazan pas se accoulhi, rizaî dézo capa d'oûre Batiste gaôlâ adi : *tire, budze ; budze, tire ;* et sè dit : « Attind-tè vaî ! mè raôdzaî se ne lai fé pas dere clliaô dou mots cauquiè teimps. » L'arritè et bouailè :

— Batiste ! laissè soclliâ tè bitès onna menuta et vin-vaî cé, vu tè dere oquiè.

Quand l'a êtâ vers lî lai fâ :

— T'amé lè baô, Batiste, lè bî baô ; et lè mion tè pliézan, pas veré, te mè la de bin dai coups ? ! Et bin, ste vaô, san tion. Po cein tè faut restâ onna senanna sin dere oquiè d'autro quiè lè dou mots que t'as de mé dè ceint iadzo sta matenâ : *tire, budze.* Sta lo malheu dè lâtsi on mot dè pllie, teindu houe dzo, ne lei a rein dè fé, mè dou baô tè passan lhein daô naz. Hoû-to ?

— Hoûyo praô. Mâ, houe dzo, l'es on pou grand, sein comptâ que ma fenna ne vu pas savaî quiè sè dere dè ne pas m'oûre batolhi ; vaô sè craire que su vegnaî mouet. Tot parai... po avaî tè baô, saret bin la métsance se ne pouâvo pas mè teni ? !... Lo martsi l'est fé ; totse-mè la man !

Apri cein, Batiste, on iadzo que l'a zu fini et sin avaî rein de quiè *tire, budze,* rintrè à l'hôto. Sa fenna, que s'impacheintave dè dinâ et l'attindaî su lo pas dè porta, lai dit, in lai aidyen à dèplayi :

— T'a falhu grandteimps po veri cì petit carro.

— *Tire,* lai répond Batiste.

— Quiè dis-tou ?

— *Budze.*

— Es-te que te vin fou ?

— *Tire.*

— Ma faî on deraî que l'a perdu la boula ? !

— *Budze.*

La poura fenna, que ne sè démaufiâvè dè rin, quand l'a iu que pouâvè lai salhi quiè *tire, budze,* l'a zu pouaire et sè forâye totès sortès d'idées pè la tita, que n'a pas pu clliourè lè ge dè tota la né.

Lo lindéman, dévant dzo, tracé tsi la vezena et lai criè dû lo bet dè l'allâye :

— Sté plié, Philoméne, vin vito ; crayo bin que m'n'hommo l'est dètraquâ. Quiet que lai diesso ne mè repond quiè : *tire, budze.* Su pas fotia dè lai fére dere on mot dè pllie.

Adon lè duè fennès van insimblie à l'étrablyo, iau Batiste terivè lè fémé. L'an bî cudi férè tsemins et manaîres, lo preindre dè bouna, tâtsi dè lo fére rizottâ in fazin mîmameint asseimblian dè sè fotre dè li : n'an min zu d'autra réponsa quiè *tire, budze.*

— Ne lai a pas lo dianstrò, Philoméne, faut allâ aô maidzo. In s'in pregnin tot lo drai on poret paôtitre onco lo sauvâ. Dépatse-tè dè tè rètsandzi, et te corretret lai dere que faut que vîgnè dè suite.

La vépra lo maidzo arrouvé. Ye dit à Batiste dè sè cutsi su lo lhî dè rèpoû, pu lai infattè on baromètre dézo lo bré, lo vouaîtè din lo blliane dai ge, lai fâ terì la leinga on pî dè grand et à la fin lai dèmandè :

— Yau ai-vo mau, Batiste ?

— *Tire.*

— Quiè tire ?

— *Budze.*

Quand l'a cein oyu, lo maidzo ne savaî pas aô mondo quiè sè dere, et quemin n'étai pas su que Batiste satsè fou à dè bon et que ne volhiâvè pas que saî de que ne lai vayai gotta, sè sauvè, in dezin que n'avaî pas lezi dè restâ pllie grandteimps damachin qu'on l'attindaî à on autro veladzo po accutsi onna fémalla.

Batiste li, permi tot cein, travalhivè quemin dou, medzivè quemin quatro et droumessai qu'on beniraô.

Djan-Pierro, que grûlâvè din sè tsaussès dè falhai balhi sè baô, lo sognivè tot lo dzo et allâvè la né atiutâ dézo sè fenîtrès. N'oïessai jamé rin quiè *tire, budze.*

Lè houe dzo sè san passâ dinche. Lo matin daô neuviéme, Batiste s'aminnè tsi Djan-Pierro avoué dou tsevètrou :

— Et bin, Djan-Pierro, vigno queri mè baô ; lè zé bin gagni.

— Crayo qu'oï, lai répond Djan-Pierro in sè grattin derrai l'orolhie. Cein que l'est de, l'est de, quand bin m'in cotè gros. Pu, sé qu'ominte saran bin soignî et que pori adi lè z'avai quand in arri fauta... Yaré portant balhi ma tîta à djû que volhiâvo pouai lè gardâ. T'î ma faî on crano bougro. Respet por tè !

* * *

Le baron de X*** rentrait d'un long voyage. Son cocher l'attendait à la gare avec sa calèche. En route le baron s'informe :

— Tout va bien à la maison ?

— Oh oui, monsieur le baron.

— Je suis surpris que vous n'ayez pas Barry avec vous. Où est-il ?

— Barry est crevé.

— Quoi, Barry, mon chien de prédilection, mon bon Barry, qui avait autant d'esprit qu'un homme. Qu'a-t-il eu pour périr ?

— Il a trop mangé de rôti de cheval.

— Et comment se fait-il qu'on lui ait donné du cheval rôti ?

— C'est qu'il y a eu sept chevaux de brûlés.

— Sept chevaux de brûlés ? De quelle manière ?

— C'est tout simple : le château a brûlé et les chevaux avec.

— Sacrebleu ! Quoi, mon château est brûlé ? Comment ce malheur a-t-il pu arriver ?

— Parce que les cierges qui entouraient le cercueil de votre belle-mère sont tombés et ont mis le feu à la maison.

— Eh mon Dieu ! que dites-vous là ? Ma belle-mère est morte ?

— Oui, elle a eu une attaque quand elle a appris que Madame était partie avec le général des hussards.

Tout allait bien à la maison, selon le cocher. Il n'était pas difficile.

* * *

Et vous en avez ainsi huitante pages durant. Car c'est un solitaire plein d'humour et d'entrain que ce brave ermite. Ermite, entendons-nous. Avant de se retirer au fond de sa transparente caverne de la Côte de Mai, il a certainement fréquenté les paysans jurassiens. Je ne voudrais pas gager qu'il ne le fasse encore. Ensuite ermite, et ermite lettré tant qu'il vous plaira ; connaissant son latin et trahissant volontiers, ici et là, par des tours de phrases et des termes français patoisés, que le dialecte de sa chère Ajoie n'est pas celui dans lequel il pense et s'exprime couramment chaque jour.

Mais il en sait tant de ces vieilles histoires ! Et ce sont quasi toutes de ces bonnes bourdes à se tenir le ventre. Il s'en trouve dans le tas, il est vrai (qu'importe), de celles qui courent